

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/1

HECTOR

G. Bri



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/2

HECTOR-Le héros du pays de l'amiante

IL ARRIVE PLUTÔT rarement que les relations entre employeurs et employés, compagnies et clients, ou simplement de bon voisinage, soient empreintes de véritable humour.

Dans la région amiantifière du Québec, source de plus de 65% de l'amiante du mondre libre, un petit personnage de caricature a, en quatre ans et 48 apparitions en public, conquis les coeurs de quelque 6,000 travailleurs de l'amiante et est devenu une des rares créations notables de la caricature canadienne.

Hector paraît tous les mois en français et en anglais dans le Producteur d'Amiante, populaire journal de l'industrie de l'amiante. Il prend plaisir à accomplir les tâches quotidiennes bien connues de tous les travailleurs de l'amiante. Petit homme sympathique, ardent et entreprenant, il est la création d'un Néo-Canadien qui fut pendant de longues années un des caricaturistes les plus connus de l'Europe occidentale avant de se faire apprécier de millions de Canadiens par le truchement de Weekend Magazine et d'autres publications.

Hector représente les travailleurs d'amiante du Québec. Ses aventures au sol et sous terre, ses réflexes comiques à l'ouvrage et son attachement à l'industrie qui l'emploie en font un personnage charmant tout à fait représentatif de ceux qu'il peint.

Hector et ses camarades de travail sont naturellement lancés dans une entreprise sérieuse et importante. Ensemble, ils extraient environ un million de tonnes d'amiante par année, soit beaucoup plus que n'en produit toute autre région du monde. Plus de 65% de l'amiante du monde libre provient de cette étroite bande de terre des Cantons de l'Est du Québec.

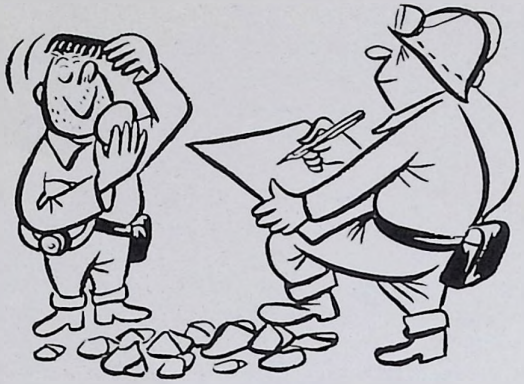
En visite au pays de l'amiante au cours de l'automne de 1955, Gerhard Brinkmann, caricaturiste européen, croqua sur le vif les immenses mines à ciel ouvert, les mines souterraines et les imposants moulins avec les yeux d'un mineur. Il s'est rendu compte que tous les millions de dollars consacrés à l'établissement d'une industrie reposaient sur l'homme coiffé d'un casque muni d'une lampe de sûreté. Et il créa sur-le-champ le personnage qu'il nomma Hector.



Hector n'est aucunement le prototype du Canadien. Il n'est pas non plus le type du travailleur d'amiante. Néanmoins il a réussi à caractériser cette grande

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/3

HECTOR—The Hero of Asbestosland



FAR TOO SELDOM does genuine humor enter into the relations between employers and employees, companies and customers or even between friendly neighbors.

In Quebec's asbestos country, source of more than sixty-five per cent of the free world's asbestos, a little cartoon character called Hector has in four years and 48 public appearances won the hearts of some 6,000 asbestos workers and become one of the few established Canadian cartoon characters.

Hector appears every month in French and English in the pages of the Asbestos Producer, the industry's popular newspaper. He engages in the day-by-day tasks familiar to every asbestos worker and finds fun in them all. A friendly, eager and enterprising little man, he is the creation of a New Canadian who was for many years one of the best known cartoonists in Western Europe and is now known to millions of Canadians through Weekend Magazine and other publications.

Hector represents Quebec's asbestos workers. His adventures above and below ground, his humorous on-the-job activities and his devotion to the industry in which he works make him an endearing character fully representative of those he portrays.

Hector and his fellow workers are, of course, engaged in a serious and important enterprise. Together, they mine some million tons of asbestos a year, by far the largest total of any one area in the world. More than sixty-five per cent of the free world's asbestos is mined in this narrow strip of land in Quebec's Eastern Townships.

Visiting asbestosland in the fall of 1955, Gerhard Brinkmann, the European cartoonist, saw the great open pits, the underground mines and the huge towering mills in terms of the workaday miner. All the millions of dollars that had been spent building an industry he saw as dependent upon the man with the safety lamp on his helmet. And he created on the scene the character he named Hector.

Hector is by no means a typical Canadian. He is not even a typical asbestos worker. Yet he has come to typify this great Canadian industry. He is known by name and by appearance to almost everyone in the asbestos country, young and old.

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/4

HECTOR—Le Heros...

industrie canadienne. Jeunes et moins jeunes, bref presque tout le monde le connaît de nom et pour l'avoir vu, au pays de l'amiante. Pour eux, il demeure à Asbestos, Norbestos, Thetford Mines, Black Lake ou East Broughton, municipalités où se trouvent les mines des sept plus grands producteurs d'amiante du Canada. Il est le voisin immédiat des hommes et femmes qui extraient le minérai et en tirent l'amiante.

Hector est toutefois plus important qu'une simple création de caricature. Il symbolise les relations amicales qui existent entre Canadiens de langue française et Canadiens de langue anglaise dans ces localités minières, entre mineurs et ouvriers des moulins, entre employeurs et employés. Et il démontre la valeur du rire dans les relations humaines. Au pays de l'amainte, on a appris à rire d'Hector et à rire de soi avec lui, une des habitudes les plus saines que puisse acquérir un groupement industriel.

Comme Hector mérite un auditoire encore plus vaste que celui que lui procure chaque mois le Producteur d'Amiante et vu que plusieurs touristes et visiteurs aiment rapporter du pays de l'amiante un souvenir différent, on a publié cette collection de dessins d'Hector. Les réalisations de notre héros en sont encore à leur début. Il demeurera associé au Producteur dont il visitera mensuellement les lecteurs, mais dans cette collection il se rendra dans d'autres régions du Canada et même jusque dans plusieurs pays du monde où il compte déjà quelques amis fidèles.



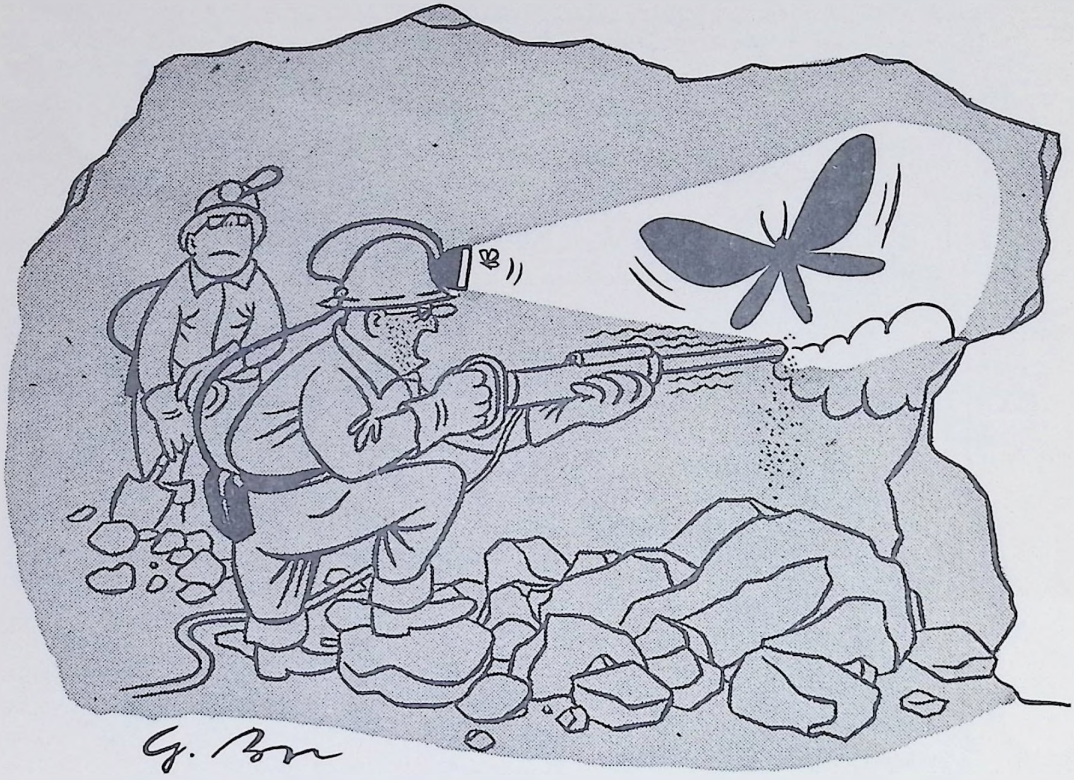
HECTOR—The Hero...

For them he lives in Asbestos, Norbestos, Thetford Mines, Black Lake or East Broughton, the municipalities where the mines of Canada's seven major asbestos producers are located. He is next-door neighbor to the men and women who mine and mill asbestos.

Hector, however, is more important than just a cartoon character. He symbolizes the good and friendly relations that exist in these asbestos mining communities between French and English-speaking Canadians, between mine workers and mill workers, between employers and employees. And he demonstrates the value of laughter in human relations. In the asbestos country they have learned to laugh at Hector and to laugh with Hector at themselves, one of the healthiest habits that any industrial group can form.

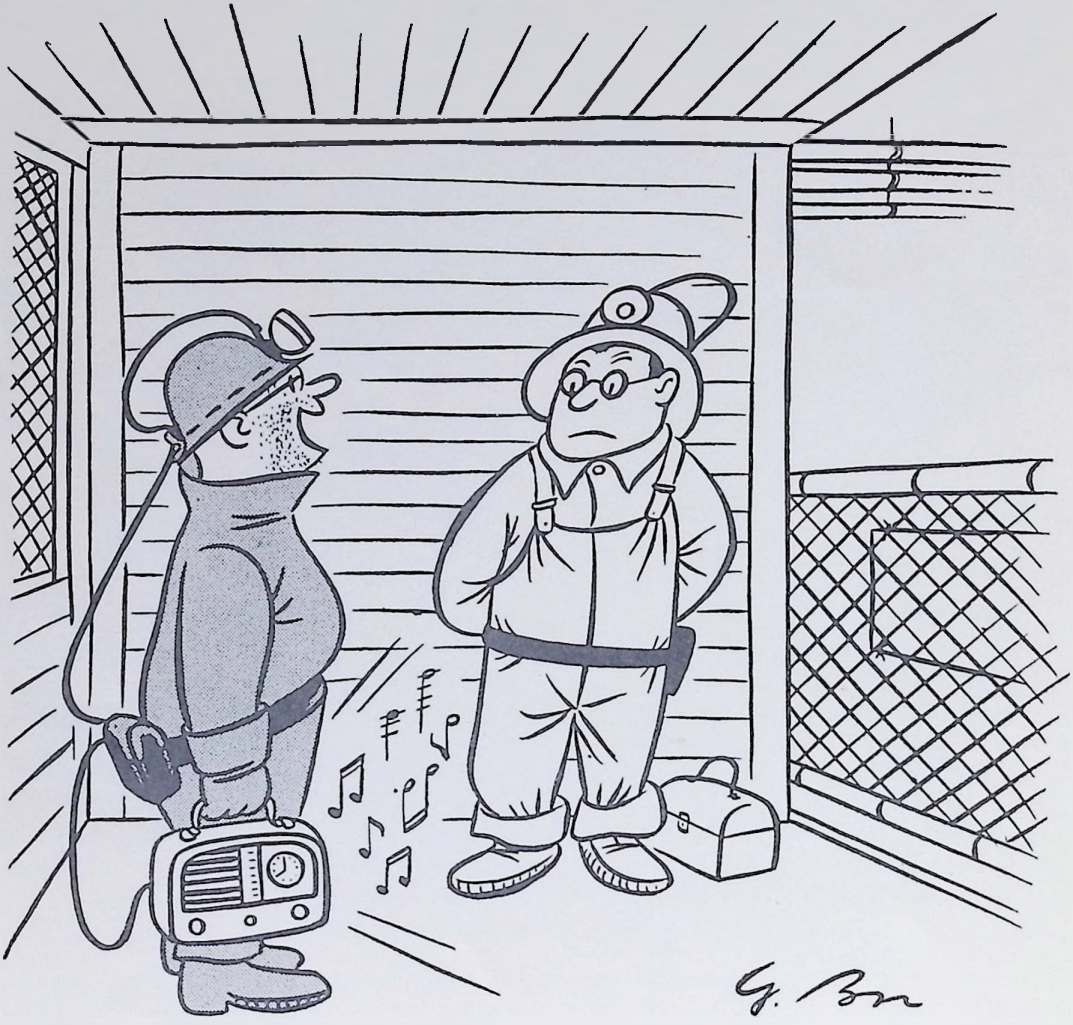
Because Hector deserves a wider audience than he finds each month in the pages of The Asbestos Producer and because many tourists and visitors to the asbestos country wish to take home a friendly and different kind of souvenir, this collection of Hector drawings has been published in book form. Hector's activities are, of course, only beginning. He will go on living in the Producer and will visit each month his asbestos country readers but in this collection he will also travel to other parts of Canada and indeed to many countries throughout the world where he already has a few faithful friends

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/5



"On n'a jamais vu des mouches noires aussi grosses que ça quand on travaillait dehors!"

"We never had black flies like this in the open pit!"



"J'ai dit à ma femme que j'allais écouter Carmen — mais les Dodgers jouent à trois heures!"

"I told my wife I was going to listen to Carmen — but the Dodgers are playing at three o'clock."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/7



Enfin un ouvre-boîte parfait. Le cadeau de fête tout indiqué pour ma femme!

At last, a perfect can-opener. I'll give my wife one for her birthday!



Un éclair de génie de Fiston: il veut offrir un costume d'amiante au Père Noël pour descendre dans les cheminées!

It was Junior's idea. He wants to make Santa Claus an asbestos suit to wear while coming down chimneys!

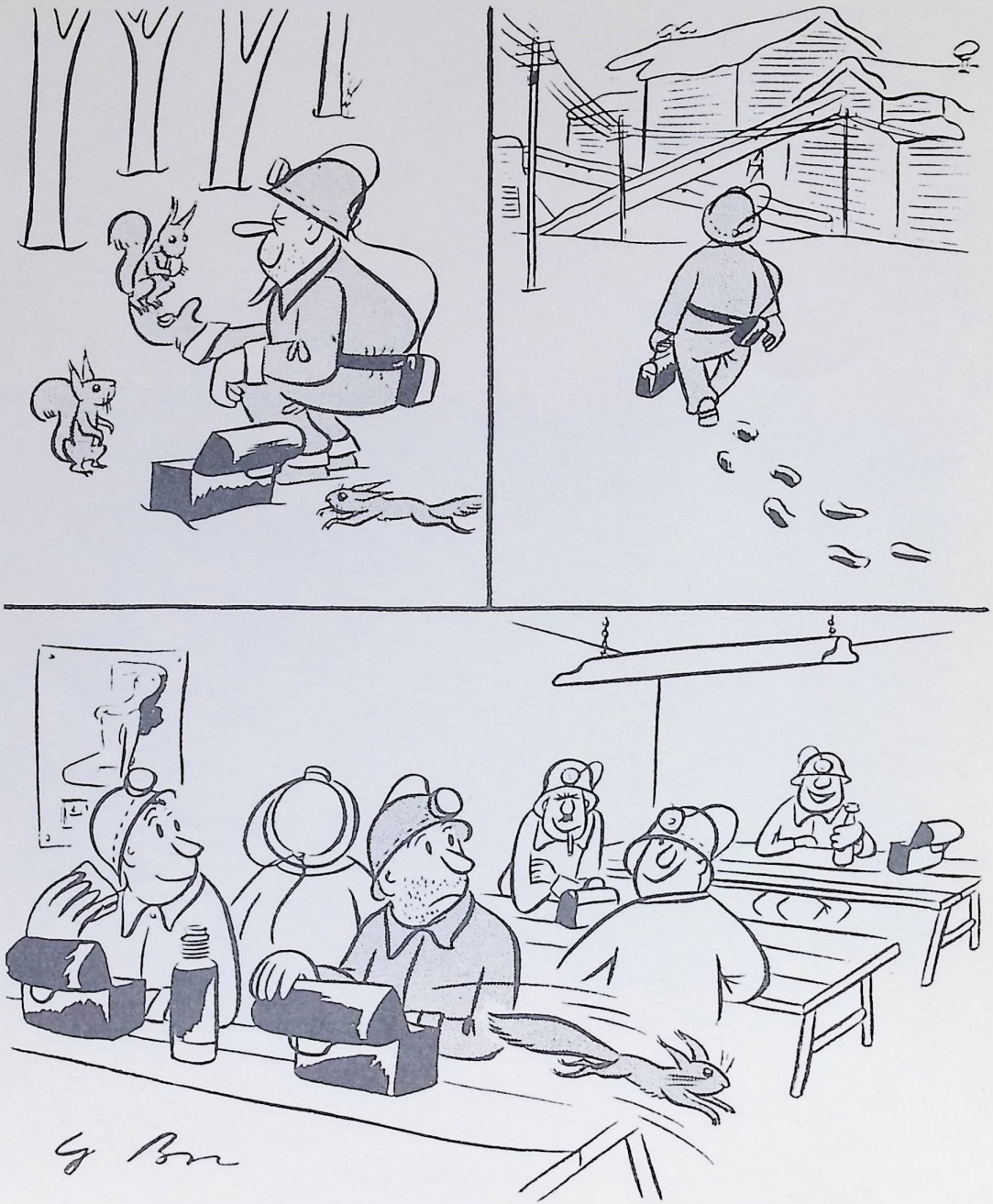
Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/9



L'hiver prochain, j'aurai la servo-direction!

Next winter, I'll have power steering!

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/10



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/11

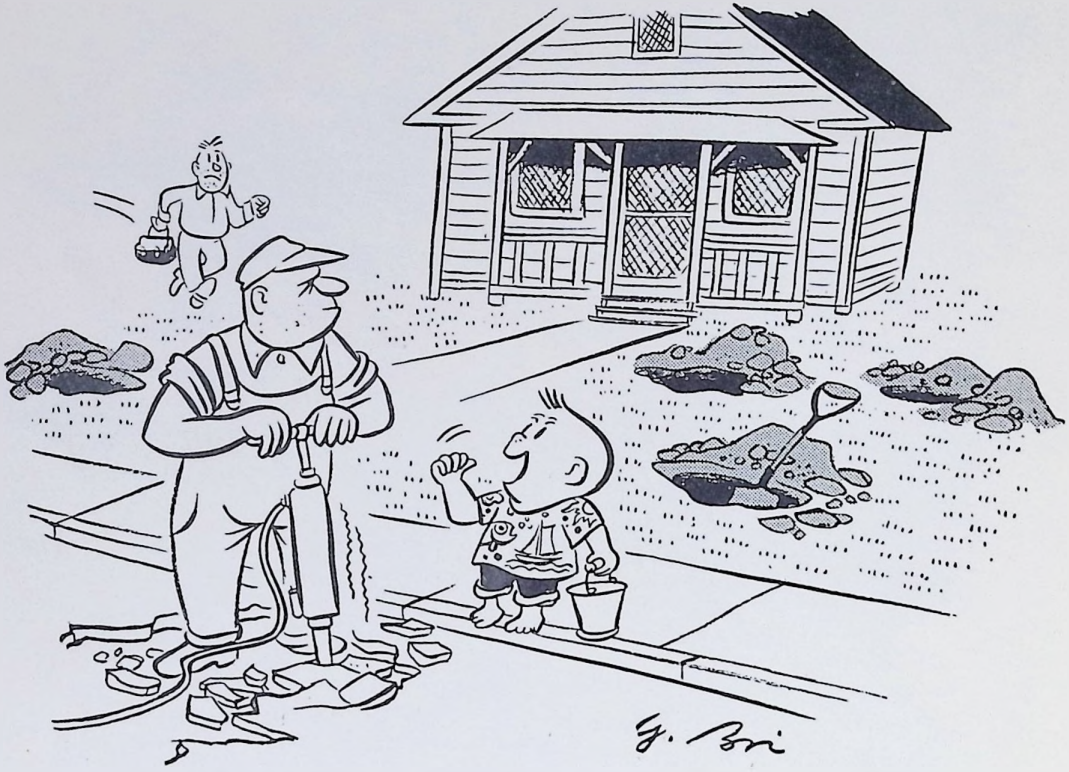


"Voyez ma trouvaille, les amis — Madame Butterfly!"

"Look what I found, boys — Madame Butterfly!"



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/12



"25 cents par semaine, ça va? J'ai trouvé d'l'amiante!"

"25 cents a week O.K.? I've hit asbestos!"

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/13



"N'as-tu pas entendu la sirène?"

"Didn't you hear the siren?"



"Une tâche parfaite pour Jos! Sa femme se plaint de ce qu'il est toujours dans les nues."

"It's a perfect job for Joe. His wife says he's always up in the clouds anyway."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/14



"C'est moi qui ai extrait ce morceau-là hier!"

"I mined that piece in my drift yesterday!"

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/15



"Papa, peux-tu m'apporter de la dynamite de la mine?"

"Pop, can you bring me some dynamite from the mine?"

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/16



"Printemps ou non, Hector, pense d'abord à ton ouvrage!"

"Spring or no spring, Hector, keep your mind on your work!"

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/17



"Ça fait 20 ans qu'on creuse! Mais où sont les diamants?"

"Twenty years digging, and still no diamonds."

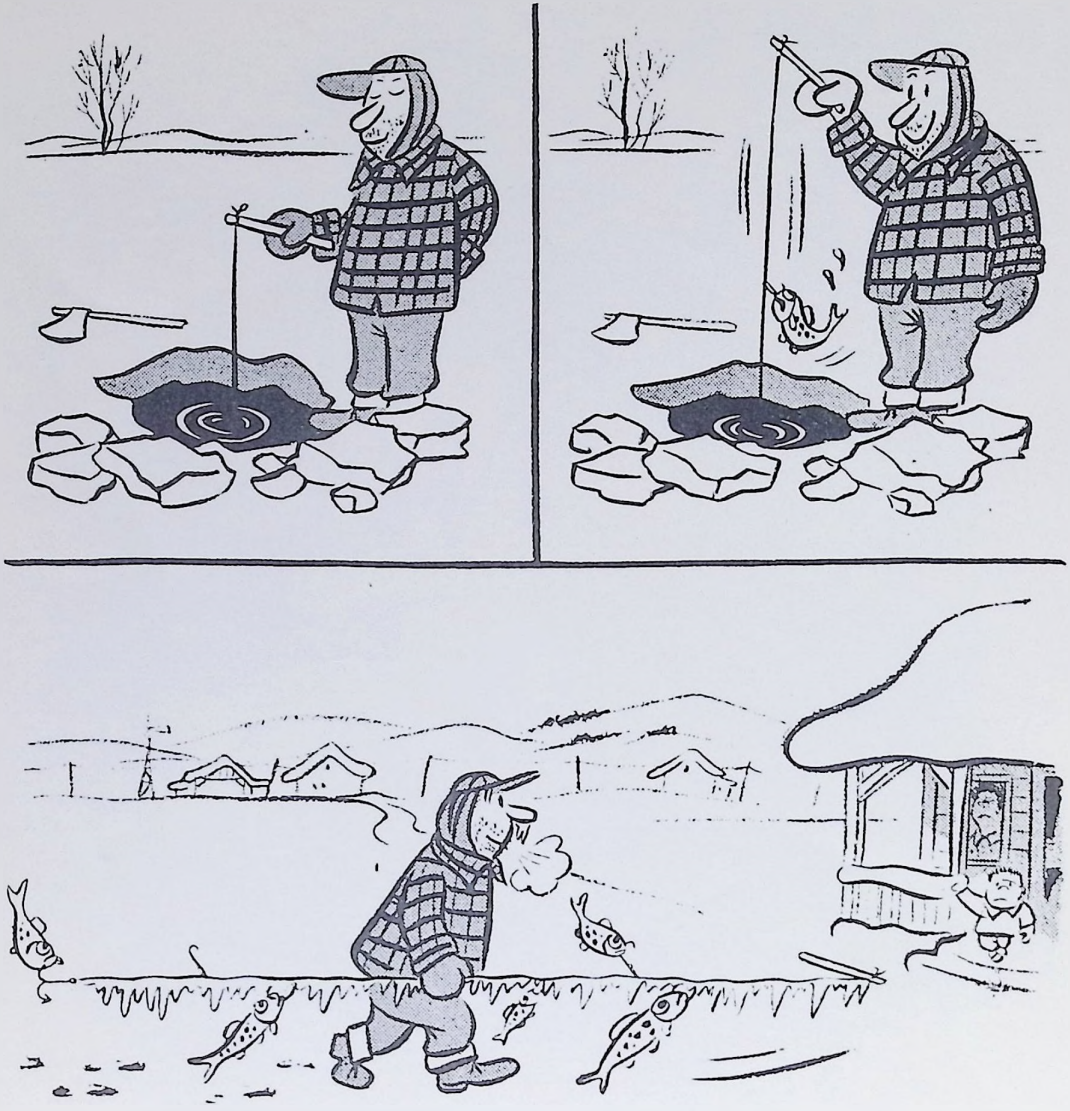
Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/18



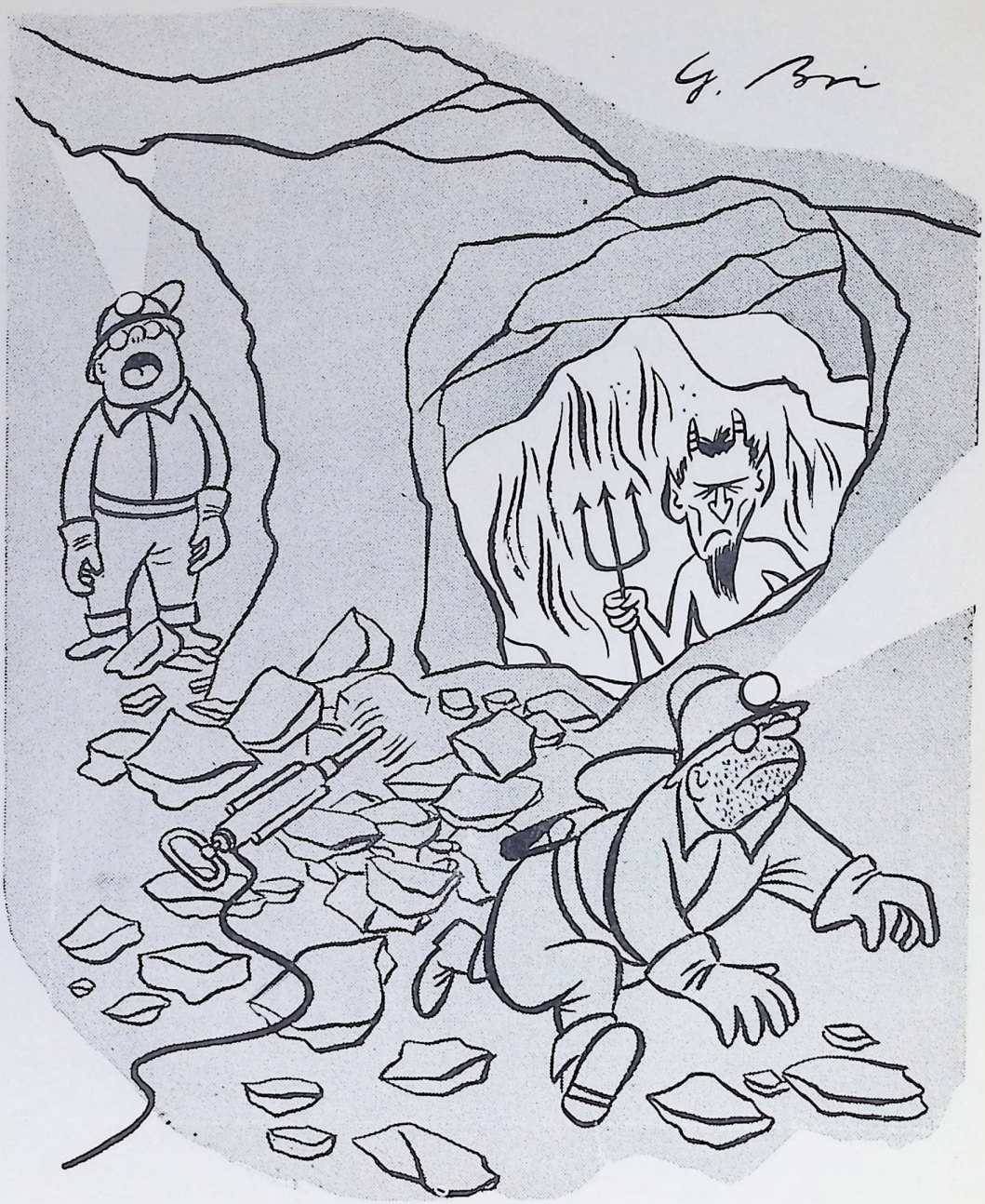
"Dire qu'il a mis trois ans à me donner une bague . . . et je l'ai écrasée en un rien de temps!"

"Took him three years to give me a ring, then I go and smash it."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/19



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/20



Hector: The Hero of Asbestosland (Hector: le héros du pays de l'amiante) (c. 1959)

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/21



"Qu'est-ce que vous voulez dire, pas de lumières?"

"What do you mean, no lights . . !"



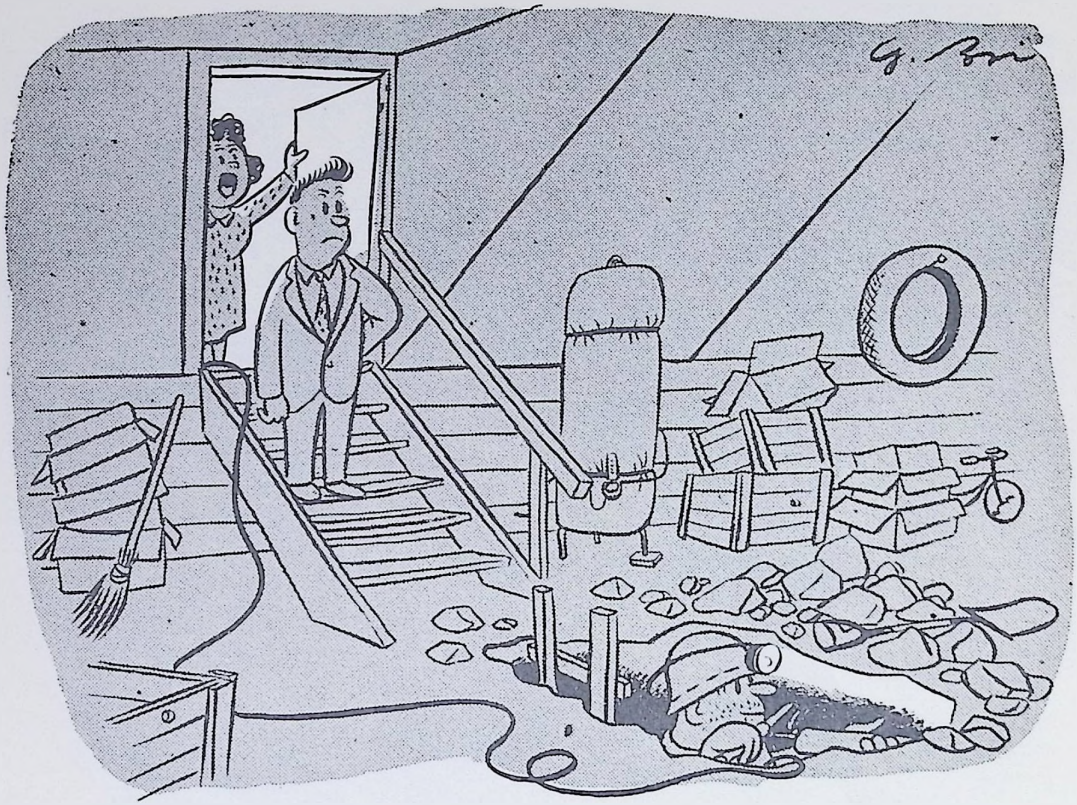
"Ma foi! Ce local est climatisé!"

"I didn't know they'd air-conditioned this hall."



"Vivent les visiteurs des journaux! Vingt tonnes! Quels mineurs!"

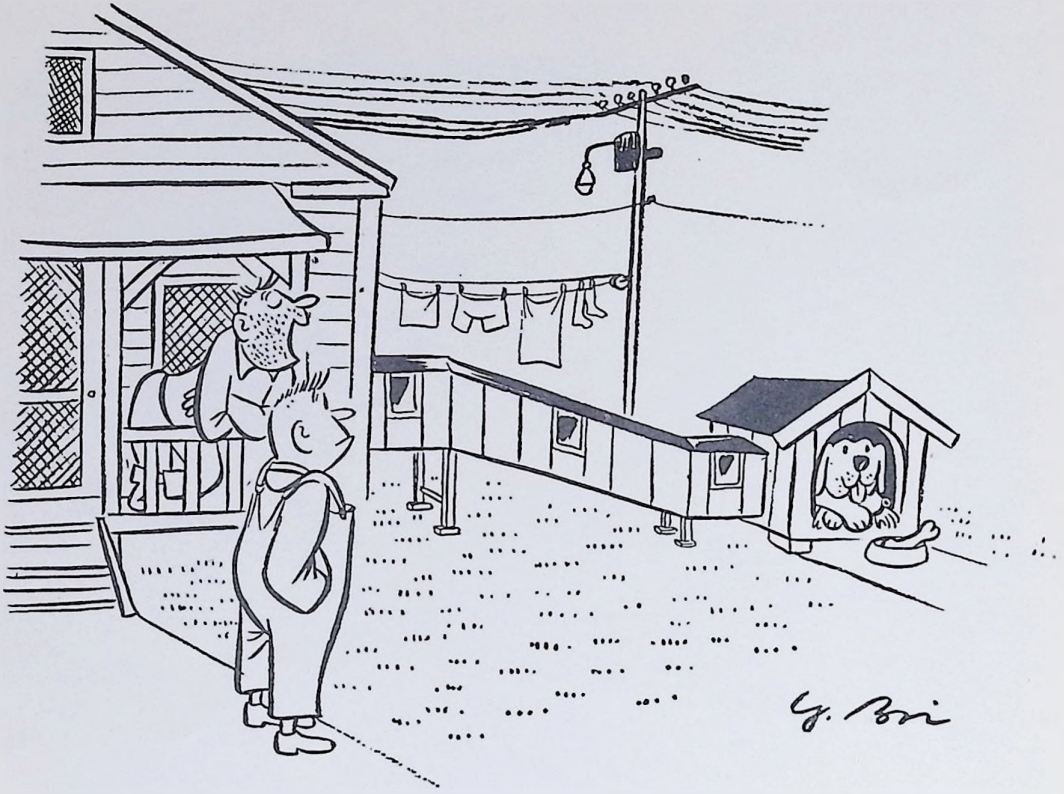
"These press visits are O.K. I got twenty tons mined by this lot!"



"Il fait cela depuis qu'il a été transféré au service de l'exploration."

"He's been doing this ever since he was moved to the exploration department."

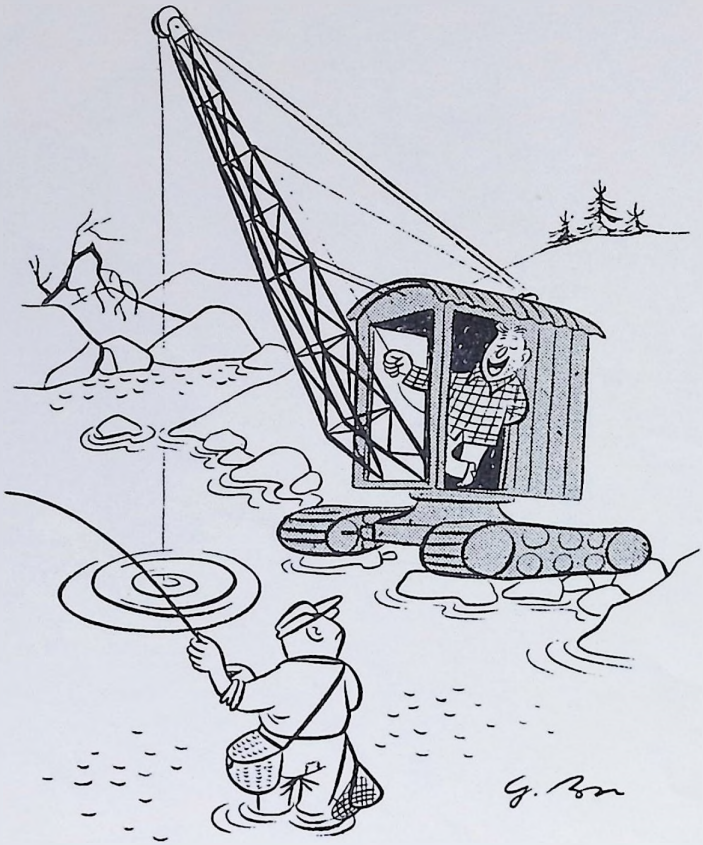
Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/24



"C'est qu'il veut maintenant un tapis roulant à l'intérieur!"

"Now he wants a conveyor inside as well."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/25



"Lancer dans ces conditions, c'est pas si facile . . ."

"Of course, casting's a bit awkward . . ."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/26



NOËL! NOËL!

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/27



"L'atmosphère suffit à donner aux sandwiches de beurre d'arachide la saveur d'un steak succulent."

"Atmosphere is all you need to make peanut butter sandwiches taste like T-bone steak."

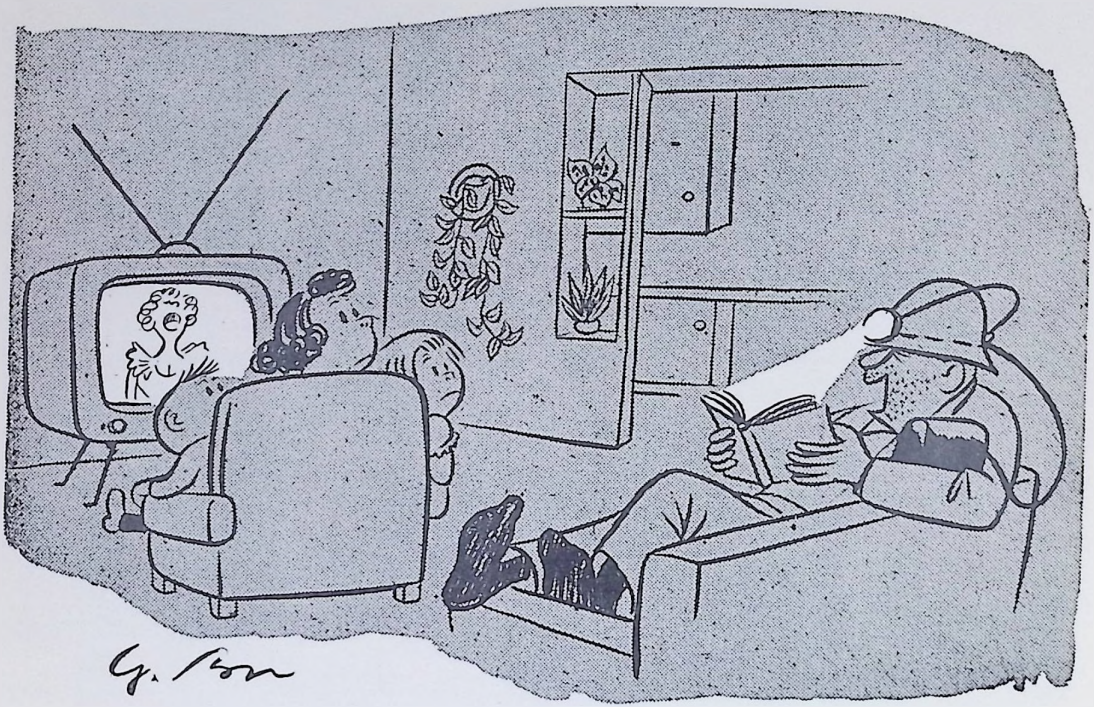
Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/28



L'ours est de retour: c'est bien l'hiver qui commence.

Bruin's back again, so I guess winter has started.

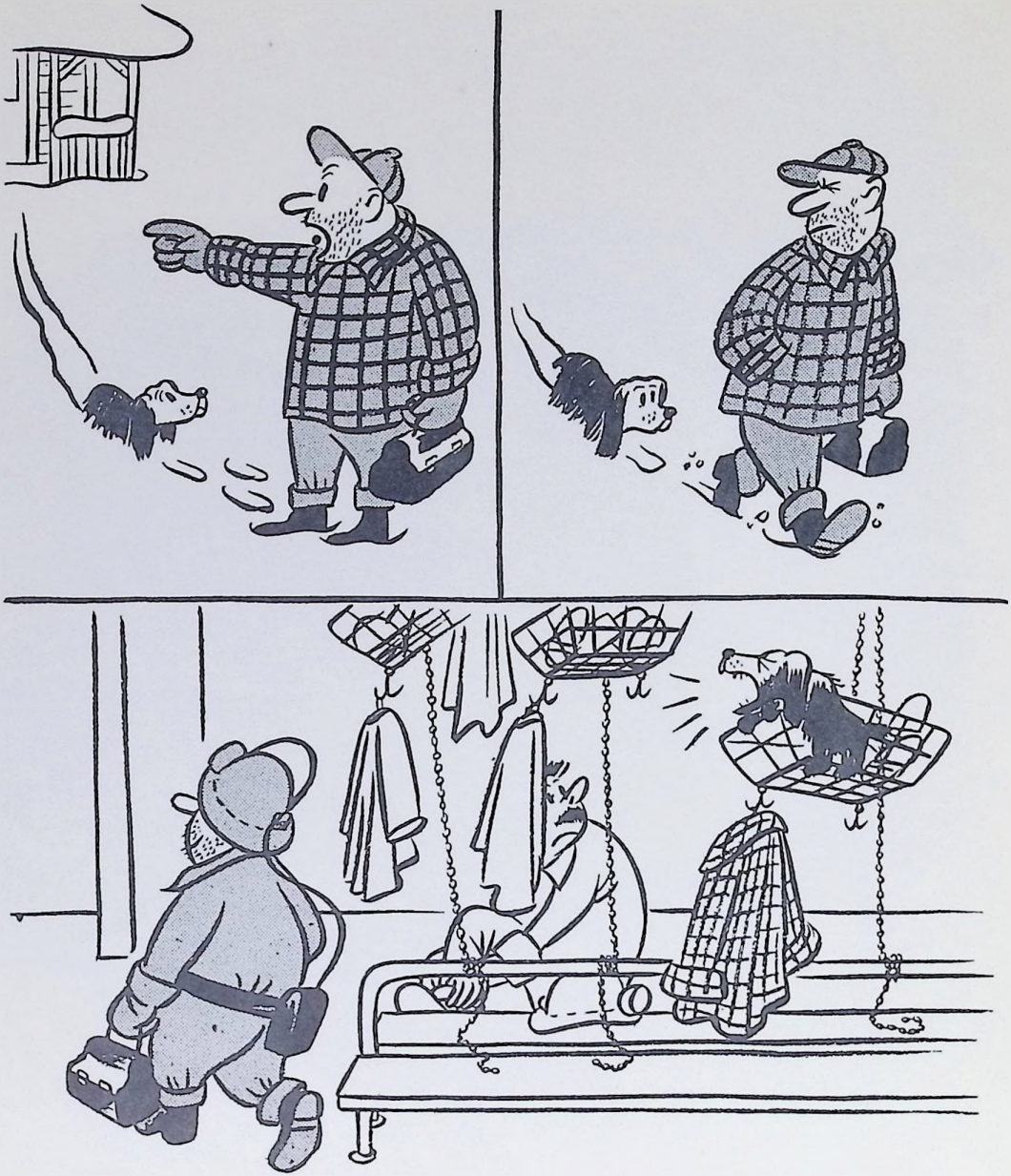
Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/29



"Cette année, je vais me faire un cadeau de Noël."

"This year, I'll buy a Christmas present for myself."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/30



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/31



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/32



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/33



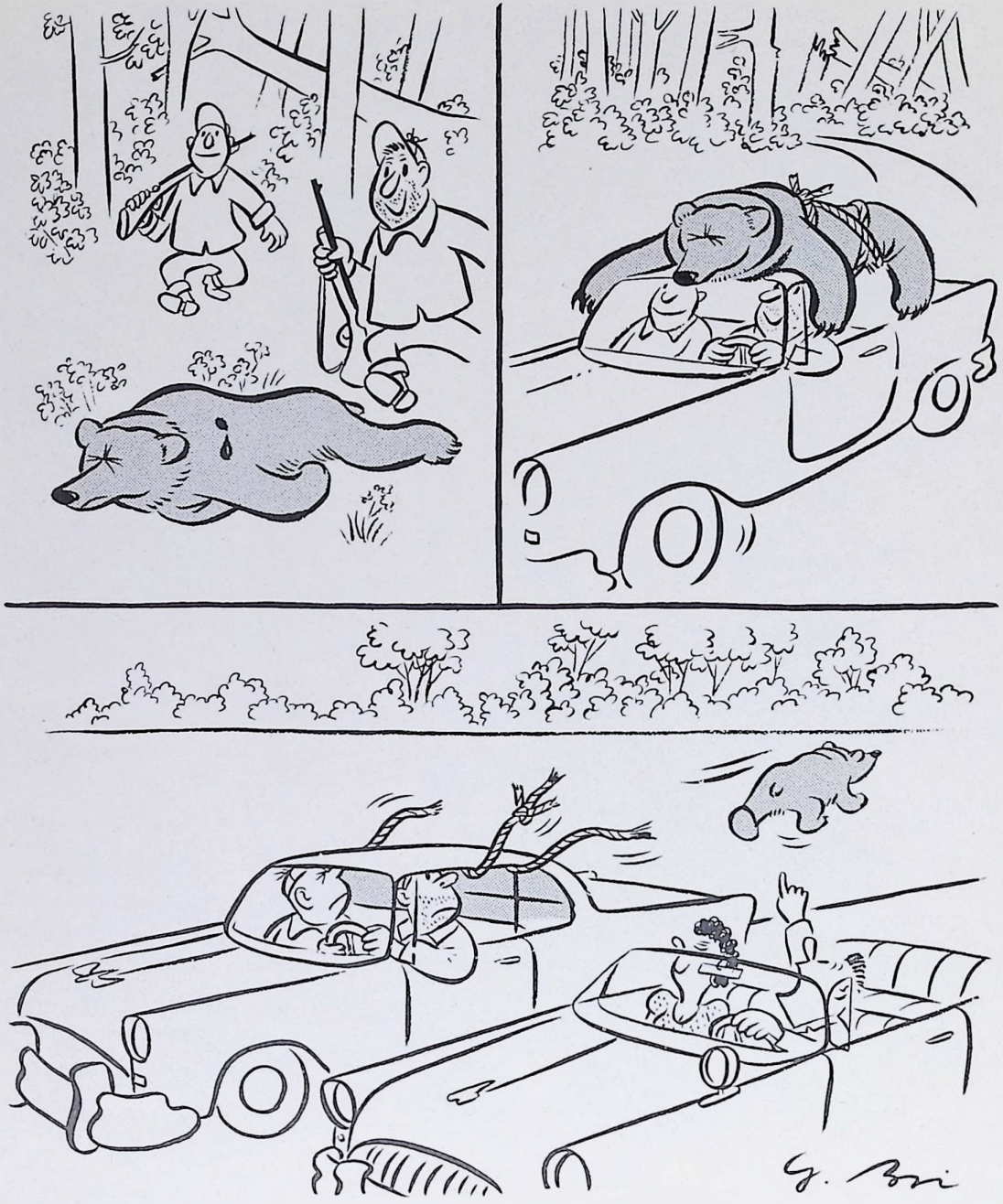
Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/34



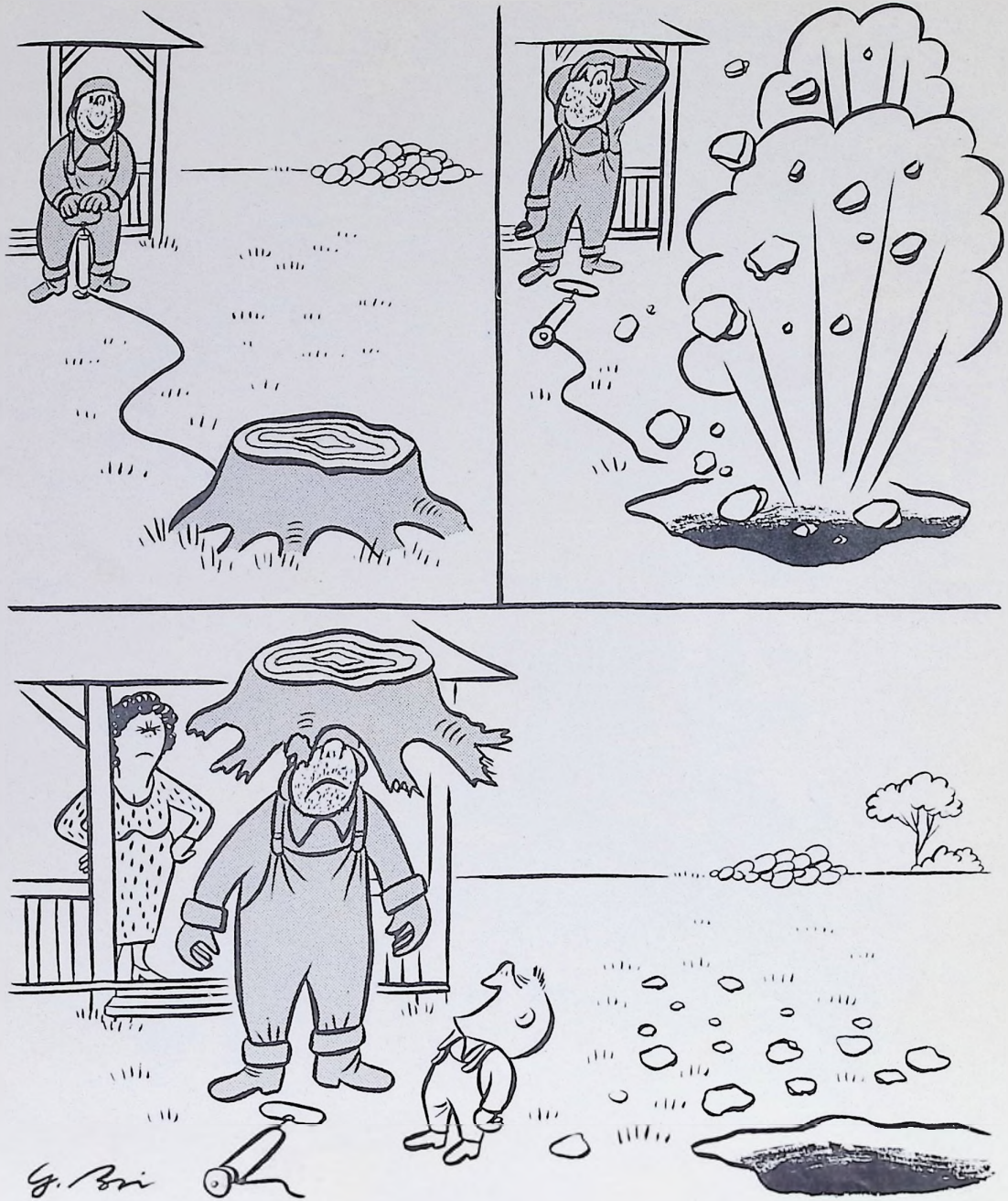
"Aujourd'hui, je marie ma fille."

"Today, I'm father of the bride."

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/35



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/36



Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/37



HECTOR

Published by AsbestosClaims.Law
asbestosclaims.law/library/21503/38